

## Концепты-константы политического дискурса

Я. Ю. Демкина<sup>✉</sup>

*Санкт-Петербургский государственный электротехнический университет «ЛЭТИ»  
им. В. И. Ульянова (Ленина), Санкт-Петербург, Россия*

<sup>✉</sup>yanademkina@mail.ru

**Введение.** Рассматривается специфика когнитивных концептов мира политики. Целью статьи является анализ концептов политического дискурса и их константных структур. Научная новизна заключается в новом подходе изучения концептов политического дискурса, осуществляемом и на когнитивном уровне, с учетом структур концептов, и на уровне сознания, с тщательным анализом их. Объектом данного исследования выступают концепты и константы политического дискурса. Актуальность работы определяется большим интересом со стороны лингвистов к изучению взаимосвязи языка и общества, языка и политики, в которой язык становится главным инструментом понимания политических баталий и побед.

**Методология и источники.** Используется когнитивно-дискурсионный подход к анализу концептов политического дискурса, экспериментальные методы, создающие картину использования концептов и их константных структур в политических дебатах, выступлениях. Любой концепт является частью информации о реальном положении в обществе, политике, мире.

**Результаты и обсуждение.** Проведен анализ концептов политического дискурса и их константных структур, основанный на системно функциональном подходе, сутью которого является рассмотрение объекта как системы – целостного корпуса взаимосвязанных элементов, функционирующих в рамках политического дискурса. Анализ концептов и их структур был достигнут благодаря установлению связи с историей и этимологией, благодаря построению ассоциативного ряда, с опорой на различные словари (исторические, толковые, этимологические). Эти данные были получены в результате применения экспериментальных методов, определяющих частоту употребления какого-либо концепта и его константной структуры в выступлениях политических деятелей, на примере политических лидеров Великобритании. Кроме того, при анализе концептов и их структур необходимо выявление единиц лексических значений концептов. Концепт необходимо изучать не только на языковом уровне, но и на уровне сознания.

**Заключение.** Использование экспериментальных методов для анализа концептов и их константных структур позволило обсудить элементы концептов и их взаимосвязь. Результатом статьи стало построение систематизированных структур концептов политического дискурса на примере употребления базовых концептов: «власть», «народ», «нация», «государство», «единство» в выступлениях политических лидеров Великобритании.

**Ключевые слова:** язык и политика, политический дискурс, когнитивная лингвистика, концепты, константы, фреймы, конкретно-чувственный образ, прототип, пропозициональная структура, гипонимия, инсайт.

© Демкина Я. Ю., 2020



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 License.

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 License.

**Для цитирования:** Демкина Я. Ю. Концепты-константы политического дискурса // ДИСКУРС. 2020. Т. 6, № 1. С. 121–128. DOI: 10.32603/2412-8562-2020-6-1-121-128

---

**Конфликт интересов.** О конфликте интересов, связанном с данной публикацией, не сообщалось.

*Поступила 16.12.2019; принята после рецензирования 09.01.2020; опубликована онлайн 25.02.2020*

---

## The Concepts-Constants of Political Discourse

**Yana Yu. Demkina**✉

*Saint Petersburg Electrotechnical University, St Petersburg, Russia*

✉yanademkina@mail.ru

**Introduction.** The paper considers the specifics of the cognitive concepts from the world of politics. The purpose of this paper is to analyze the concepts of political discourse and their constant structures. Scientific novelty lies in the new approach, exploring concepts of political discourse carried out on a cognitive level, given the structures of the concepts and at the level of consciousness, a thorough analysis of their. The object of this research is the concepts and constants of political discourse. Actuality of work is determined by the great interest on the part of linguists to the study of the relationship of language and society, language and politics, in which language becomes the main tool of understanding political battles and victories.

**Methodology and sources.** Cognitive-discourse approach to the analysis of the concepts of political discourse is used in the paper, experimental methods creating a picture of use of concepts and their constant structures in political debates and speeches. Any concept is a part of the information about the real situation in society, politics, and the world.

**Results and discussion.** The analysis of the concepts of political discourse and their constant structures based on systemic functional approach, the essence of which is the consideration of the object as a system – a coherent body of interrelated elements operating within the framework of political discourse. Analysis of the concepts and their structures was achieved through the establishment of a connection with history and etymology, through the creation of associative, relying on various dictionaries (historical, explanatory, etymological). These data were obtained by using experimental methods that determine the frequency of use of any concept and its constant structure in the speeches of political figures, for example, the political leaders of Great Britain. In addition, the analysis of concepts and their structures must identify the units of lexical meanings of concepts. The concept is necessary to be studied not only at the linguistic level but also at the level of consciousness.

**Conclusion.** The use of experimental methods for the analysis of concepts and their constant structures allowed to discuss elements of the concepts and their relationships. The results of the paper were to build systematic structures concepts of political discourse on the example of the use of basic concepts: “power”, “people”, “nation”, “state”, “unity” in the speeches of political leaders in the UK.

**Key words:** language and politics, political discourse, cognitive linguistics, concepts, constants, frames, concrete-sensual image, prototype, propositional structure, hyponymy, insight.

**For citation:** Demkina Ya. Yu. The Concepts-Constants of Political Discourse. DISCOURSE. 2020, vol. 6, no. 1, pp. 121–128. DOI: 10.32603/2412-8562-2020-6-1-121-128

---

**Conflict of interest.** No conflicts of interest related to this publication were reported.

*Received 16.12.2019; adopted after review 09.01.2020; published online 25.02.2020*

---

**Введение.** Целью данной статьи является анализ концептов политического дискурса и выявление в них константных структур. Научная новизна заключается в новом подходе изучения концептов политического дискурса, осуществляемом и на когнитивном уровне, с учетом структур концептов, и на уровне сознания, с тщательным анализом их.

Лингвистика рассматривает взаимодействие языка и политики, политика не существует вне языка, а язык не может быть вне общества. Политическую деятельность можно определить, как языковую сферу, а язык рассматривать как компонент поля политики. Анализ концептов-констант необходим для понимания политического дискурса в современном мире. Политический дискурс характеризуется:

- 1) совокупностью концептов определенного национального политического дискурса;
- 2) совокупностью языковых средств;
- 3) совокупностью «концепта и его языковой сферы» [1, с. 26].

Концепты-константы стали неотъемлемой частью национальной культуры, определяемой термином «концептосфера», являющейся «совокупностью концептов и констант, из которых складывается миропонимание носителя языка» [2, с. 6]. Концепт отображается в памяти каждого человека или группы людей, или всего народа через яркие эмоциональные образы, выступающие как «ядра», центры содержания концепта.

**Методология и источники.** Применение когнитивно-дискурсионного подхода к анализу концептов-констант политического дискурса ставит на первое место для исследования не концепт или констант, а дискурс, как сферу, где используются концепты-константы. Когнитивный метод предполагает объяснение процессов понимания информации, тесной связи между языком, действием, мышлением. Опираясь на когнитивно-лингвистические исследования, концепт характеризуется как элемент национальной концептосферы.

Многие ученые определяют концепт по-своему. Например, Д. С. Лихачев предлагает считать концепт «алгебраическим» выражением значения [2, с. 7]. В. В. Колесов считает, что любой элемент национального языка проходит путь от концепта к культурному символу, к легенде, а далее к культурному концепту речи: «Концепт – исходная точка семантического наполнения слова и конечный предел развития» [3, с. 9]. Е. С. Кубрякова полагает, что концепты – это содержание результатов всей человеческой деятельности и процессов познания мира в виде некоторых «квантов знания» [4, с. 15].

**Результаты и обсуждение.** Политический дискурс сочетает в себе и юридический дискурс, и дискурс массмедиа, и научный, религиозный, рекламный, художественный, бытовой, трудно определить его границы. Цель политического дискурса – не рассказать, а активизировать действия избирателей, слушателей, склонить людей к мнению политика [2, с. 33]. Понимание политического дискурса осуществляется через осмысление концептов-констант политических событий.

Определение концепта в последнее время меняется, можно выделить следующие его признаки:

- 1) единица человеческого опыта, представленная с помощью слова [5, с. 27];
- 2) основная единица понимания, запоминания и осмысления знаний;
- 3) самая важная ячейка культуры;
- 4) социальная единица;
- 5) единица, имеющая подвижные границы и конкретные функции [6, с. 34].

Таким образом, можно сказать, что концепты представляют систему научных знаний, культурных традиций, человеческого опыта, языковых средств, где слова – содержание этой системы – являются структурированными элементами языка, создаваемого в результате деятельности человека. Концепты имеют разные стороны: рациональные и эмоциональные, абстрактные и определенные, универсальные и высокоморальные, национальные и личностные.

К политическому дискурсу относятся следующие концепты:

- политической деятельности (власть, борьба за власть);
- субъектов политики (политик, народ, общество, президент, парламент, сенат, кабинет министров; эти концепты задают структуру политического дискурса);
- политических систем и форм государственности (государство, нация, гражданское общество, империя, королевство, отечество, республика);
- политических ориентаций (либерализм, демократия, тоталитаризм, фашизм), данные концепты определяют социокультурную сторону политического дискурса;
- политических ценностей (равенство, справедливость, свобода, патриотизм, национализм, толерантность, интернационализм).

Рассмотрим примеры самых распространенных концептов политического дискурса:

- народ (обозначающий население, общество);
- власть;
- политика;
- государство.

В политических дебатах, в речах политиков концепт «народ», имеющий стереотипные понятия: «поколение», «государство», «граждане», «жители», «мужество», «единство», «история», «общенациональное достояние», является инструментом воздействия и привлекает людей на сторону того политика, который подчеркивает важность и приоритет народа для его программы. Данный концепт многогранен, включает основы культуры и ассоциации, эмоции, оценки, национальные образы. Разные политики, эксплуатируя концепт «народ», привлекают к себе своего избирателя.

Базовый концепт политического дискурса – «власть», которая ассоциируется сегодня с государственными институтами власти. Концепт «власть» представляется как господство; влияние, сила – «власть закона», «власть денег»; управление.

Концепт «power» («власть») является основополагающим в политическом дискурсе Великобритании. Он обозначает «способность что-то делать» (ability to act or do), которое появилось в английском языке около 1300 г. и являлось первым значением слова «power», затем были значения «сила, мощь», «эффективность, действенность», «военная сила, армия».

Британские политические лидеры влияют на сознание народа, добиваясь их расположения и любви, создавая идею концептов «the spirit of Britain» и «the British way of life» в своих обращениях. Например, Маргарет Тэтчер определяла «British way of life» следующим образом:

- the safety of citizens;
- keeping of English traditions;
- concern for the ecology of the native land;
- tolerant relationships in society.

Концептами-константами политического дискурса Великобритании, выражающими универсальные ценности, являются: «liberty», «freedom», «future», «peace», «prosperity»,

«opportunity», «wealth», «success», «development», «progress», «stability», «security», «justice», «fairness», «truth», «tolerance», «honesty», «honesty», «respect», «responsibility», «trust», «pride», «happiness», «hope». Концепты-константы, имеющие отрицательный оттенок, – «threat», «war», «poverty», «division», «danger», «injustice», «intolerance», «inaction».

На современном этапе исследователи-лингвисты используют для создания концептов такие структуры, как фрейм, сценарий, скрипт, обладающие более четкой организацией, чем концепт. Концепт преподносится как информация, систематизированная в виде фреймовой структуры [7, с. 91–99]. Фрейм знакомит с определенным опытом человека, сформировавшимся вокруг смыслового ядра (например, фрейм понятия «Масленица» описывает катание на тройке лошадей, приготовление блинов, т. е. празднование этого события в понимании языковой системы). Фрейм предоставляет точное описание фактов, из которых складывается ситуация. Слот – это единица фрейма. Сценарий – детальное представление действия. Схема – описание предмета через его форму [там же, с. 102].

Существует тесная связь между понятиями «фрейм» и «концепт», например, Дж. Андор утверждает, что фрейм «представляет собой лингвистически ориентированный концепт, обеспечивающий языковую реализацию знаний» [8, с. 348]. Ч. Филлмор дает описание фрейма как когнитивной структуры, которая ассоциируется с концептом [9, с. 75].

Концепт можно представить в виде сложной ментальной единицы, появившейся в процессе умственной деятельности. Ассоциации, схемы, фреймы, сценарии, понятия тесно переплетаются как в мыслительной деятельности человека, так и в его коммуникативной практике.

В настоящей статье фреймы рассматриваются как когнитивное образование, организованное вокруг любого концепта, содержащее конкретную информацию, описывающую концепт [10, с. 5–15]. В. Н. Телия, определяет концепт как знание, преобразованное во фрейм, отражающий признак объекта [11, с. 13]. Когнитивная лингвистика говорит сегодня, что концепт представляет разные виды ментальных явлений, функцией которых является структурирование знаний в сознании человека.

Анализируя различные типы мыслительной деятельности человека, представляемые знаками языковой системы, можно сделать выводы об огромном разнообразии ментальных образов в концептосфере носителей языка. Изучая различные языки народов, очевидно, что их языковые концепты будут отличаться по составу и структурам, а это означает, что концептосферы разных народов тоже будут разными. Похожие концепты разных концептосфер можно объединить. Сравнивая семантические особенности языков, можно вычислить общие черты, концепты в мире людей, и увидеть национальное и индивидуальное в составе концептов и их структур. Особенно эти сходства и различия выделяются при переводе, при сравнении двух языков в процессе преподавания иностранного языка. Национальные концептосферы взаимосвязаны с национальными семантическими пространствами языков, однородны по своей природе, так как это мыслительные сущности [12, с. 14]. Существует различие между языковым значением слова и концептом, потому что языковое значение слова – «это квант семантического пространства», а концепт как элемент концептосферы может отличаться от языкового значения слова. Концепт политического дискурса может выражаться совокупностью языковых знаков, а может и не иметь ничего общего со значением слова в системе языка.

Политическая концептосфера каждой нации обладает особым составом выделяемых концептов, определяющих основу национального мышления и традиции. Базовые концепты политического дискурса одной нации невозможно донести до другой, это лишь ярко доказывает

уникальность политических концептов и их национальную самобытность. Эти концепты, отвечающие за понимание, формирование национального коммуникативного кода поведения, относят к коммуникативно-релевантным [13]. Коммуникативно-релевантные концепты особенно важны для описания национального коммуникативного поведения нации.

Национальное сообщество подвергает стандартизации содержание концепта в политическом дискурсе. Концепты могут делиться на следующие группы:

- 1) общенациональные (стандартизованные);
- 2) групповые (принадлежащие разным социальным, возрастным, гендерным и другим группам);
- 3) личные.

Политики постоянно создают новые национальные концепты с целью воздействия на сознание, понимание народа. Носители определенной культуры могут быть не единодушны в восприятии национальных концептов, политики в этой ситуации пытаются создать концепт в сознании отдельной личности, который бы не совпадал с политическим концептом народа, разъединить народ в понимании ментальных концептов культуры.

Концепты и константы культуры формируют общую картину мира и имеют огромное влияние на отдельную личность и на всех носителей этой культуры. Такие абстрактные понятия, как совесть, судьба, воля, доля, грех, закон, свобода, интеллигенция, родина относятся к концептам культуры и зачастую являются продолжением языкового опыта человека: научного, социального, исторического и т. п.

Константа в культуре – это определенный «принцип», который стал концептом в политическом дискурсе для убеждения потенциального избирателя. Примеры констант – «любовь», «Русь», «Россия», «русские», «россияне», «душа». Политики строят картину мира, выгодную им, с помощью констант культуры, которые являются результатом осмысления человеком своей связи со своим местом в структуре мироздания. Часто культурологические константы навязываются народу политиками, имеющими свои представления о мире.

Определяя концепт-константу, мы выделяем четкие признаки, предметные действия с объектами, их конечные цели, оценки таких действий. Константы и концепты – это знания о мире, единицы когнитивной системы, способствующие обработке человеческого опыта, подводя его под определенные рамки и условия.

Современный метод изучения политического дискурса многомерен, квалифицируется как междисциплинарная когнитивная наука, объединяющая знания и умения лингвистов, политологов, философов, психологов, нейрофизиологов, культурологов [9, с. 83].

Ученые-лингвисты выделяют множество когнитивных концептов-констант политического дискурса, к ним можно отнести следующие понятия: дружба, закон, истина, мораль, память, любовь, совесть, правда, вера, вечное, воля, грех, грусть, дом, действие, деньги, душа, закон, знание, истина, мир, наука, печаль, радость, ремесло, слово, совесть, страх, тоска, хлеб, цивилизация, язык. Они стали универсальными, так как отражают сам когнитивный процесс.

**Заключение.** Язык и языковые концепты-константы имеют огромное влияние на формирование политических понятий, на политический дискурс. Различные значения языковых знаков формируют значения концептов и специфику понимания национального характера [6, с. 35]. Язык формирует мир, в котором живут люди. В каждой культуре он представлен сочетанием универсальных концептов и констант. Например, концепты «время», «измерение», «любовь», «нравственные понятия», «пространство», «причина», «стихия», являются концеп-

тами-константами. Люди думают, что партнеры по коммуникации понимают их концепты, их представление о значении политического понятия. Участвуя в политическом акте, представители разных культур порой не понимают друг друга. Необходимо выявить эти недопонимания и иметь правильное представление универсальных концептов, помогающих наладить диалог.

Политическая лингвистика изучает концепты, отражающие важнейшие элементы политического сознания нации. Исследователи-лингвисты политических концептов выделяют такие концепты, как «политика», «политик», «власть», «благо», «народ», «государство», «интерес» [7, с. 26], вокруг которых формируется смысловая область политических понятий. Подводя итог, можно сказать, что политический концепт помогает описать языковую картину политического мира разных национальностей. Совокупность универсальных, национальных, классовых, групповых и индивидуальных концептов, имеющих ценность для человечества, определяет политическую концептосферу. К универсальным концептам-константам политического дискурса относятся: «родина», «мать», «вера», «любовь», «дружба», «семья» и «свобода», а также такие фундаментальные концепты, как «пространство», «время», «причинность» [3, с. 29]. Именно общие концепты-константы помогают наладить понимание между народами. Изучение политического дискурса позволяет предсказать поведение представителя конкретной нации, избирателя, смоделировать результат межнациональной коммуникации, выборов, избежать межэтнических конфликтов.

Изучение концептов политического дискурса необходимо проводить и на когнитивном уровне, учитывая их структуру, и на ментальном уровне, тщательно анализируя их.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Шейгал Е. И. Культурные концепты политического дискурса // Коммуникация: теория и практика в различных социальных контекстах: мат-лы междунар. науч.-практ. конф. «Коммуникация-2002», Пятигорск, 3–6 июня. 2002 г. / ПГЛУ, 2002. С. 24–26.
2. Лихачев Д. С. Концептосфера русского языка // Изв. РАН. Сер. лит. и яз. М., 1993. Т. 52, № 1. С. 3–9.
3. Колесов В. В. Концепт культуры: образ – понятие – символ // Вестн. СПбГУ. 1992. Сер. 2. Вып. 3, № 16. С. 3–40.
4. Краткий словарь когнитивных терминов / под общ. ред. Е. С. Кубряковой. М.: Изд-во МГУ, 1996.
5. Аскольдов-Алексеев С. А. Концепт и слово // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста: антология / под ред. В. П. Нерознака. М.: Академия, 1997. С. 267–279.
6. Алефиренко Н. Ф. Фразеологическое значение и концепт // Когнитивная семантика: мат-лы 2-й междунар. шк.-сем. по когнитивной лингвистике: в 2 ч. 11–14 сент. 2000 г. Тамбов: Изд-во Тамб. ун-та, 2000. Ч. 2. С. 33–36.
7. Степанов Ю. С., Проскурин С. Г. Константы мировой культуры. М.: Наука, 1993.
8. Andor J. On the psychological relevance of frames // Quaderni di semant. Vol. 6, N 2. 1985. P. 344–352.
9. Fillmore Ch. J., Atkins B. T. Toward a Frame-Based Lexicon: The Semantics of RISK and Its Neighbors // Frames, Filds, and Contrasts. Hillsdale, N. J.: Lawrence Erlbaum Assoc., 1992. P. 75–102.
10. Болдырев Н.Н. Системные и функциональные связи языковых единиц как результат категоризирующей деятельности языкового сознания // Связи языковых единиц в системе и реализации: межвуз. сб. науч. тр. Тамбов: Изд-во Тамб. ун-та, 1998. С. 5–16.
11. Телия В. Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. М.: Языки славянской культуры, 1996.
12. Попова З. Д., Стернин И. А. Когнитивная лингвистика. М.: АСТ «Восток-Запад», 2007.

13. Степанов Ю. С. Константы: словарь русской культуры, 3-е изд., испр. и доп. М.: Академ. проект, 2004.

### **Информация об авторе.**

**Демкина Яна Юрьевна** – аспирантка кафедры иностранных языков Санкт-Петербургского государственного электротехнического университета «ЛЭТИ» им. В. И. Ульянова (Ленина), ул. Проф. Попова, д. 5, Санкт-Петербург, 197376, Россия. Автор трех научных публикаций. Сфера научных интересов: когнитивная лингвистика, концепты и константы английского языка, грамматика английского языка, грамматика германских языков, анализ политических текстов, политический дискурс, дискурсивный анализ. E-mail: yanademkina@mail.ru

### **REFERENCES**

1. Sheigal, E.I. (2002), "Cultural Concepts of Political Discourse", *Communicating Across Differences*, Pyatigorsk, RUS, June 3–6, 2002, pp. 24–26.
2. Likhachev, D.S. (1993), "The conceptsphere of the Russian language", *Izvestija Rossijskoj Akademii nauk. Serija literatury i jazyka* [Proceedings of the Russian Academy of Sciences. Literature and Language Series], Moscow, RUS, vol. 52, no. 1, pp. 3–9.
3. Kolesov, V.V. (1992), "Culture concept: image – concept – symbol", *Vestnik SPbGU* [Vestnik of Saint-Petersburg University], Series 2, iss. 3, no. 16, pp. 3–40.
4. Kubrjakova, E.S. (ed.) (1996), *Kratkij slovar' kognitivnyh terminov* [A Brief Dictionary of Cognitive Terms], MSU Publishing House, Moscow, RUS.
5. Askol'dov-Alekseev, S.A. (1997), "Concept and word", *Russkaja slovesnost'. Ot teorii slovesnosti k strukture teksta: antologija* [Russian literature. From the theory of literature to the structure of the text: an anthology], in Neroznak, V.P. (ed.), Akademija, Moscow, RUS, pp. 267–279.
6. Alefirenko, N.F. (2000), "Phraseological meaning and concept", *Kognitivnaja semantika* [Cognitive semantics], vol. 2, Tambov, RUS, 11–14 Sept., 2000, pp. 33–36.
7. Stepanov, Ju.S. and Proskurin, S.G. (1993), *Konstanty mirovoj kul'tury* [World culture constants]. Nauka, Moscow, RUS.
8. Andor, J. (1985), "On the psychological relevance of frames", *Quaderni di semantic*, vol. 6, no. 2, pp. 344–352.
9. Fillmore, Ch.J. and Atkins, B.T. (1992), "Toward a Frame-Based Lexicon: The Semantics of RISK and Its Neighbors", *Frames, Filds, and Contrasts*, Hillsdale, N. J.: Lawrence Erlbaum Assoc., pp. 75–102.
10. Boldyrev, N.N. (1998), "Systemic and functional relationships of language units as a result of the categorizing activity of language consciousness", *Svjazi jazykovykh edinic v sisteme i realizacii* [Relations of language units in the system and implementation], TSU Publishing House, Tambov, RUS, pp. 5–16.
11. Telija, V.N. (1996), *Russkaja frazeologija. Semanticheskij, pragmaticheskij i lingvokul'turologicheskij aspekty* [Russian phraseology. Semantic, pragmatic and linguocultural aspects], Jazyki slavjanskoj kul'tury, Moscow, RUS.
12. Popova, Z.D. and Sternin, I.A. (2007), *Kognitivnaja lingvistika* [Cognitive linguistics], Moscow, AST "Vostok-Zapad", RUS.
13. Stepanov, Ju.S. (2004), *Konstanty: slovar' russkoj kul'tury* [Constants: Dictionary of Russian Culture], 3rd ed., Akadem. projekt, Moscow, RUS.

### **Information about the author.**

**Yana Yu. Demkina** – Postgraduate Student at the Department of Foreign Languages, Saint Petersburg Electrotechnical University, 5 Professor Popov str., St Petersburg 197376, Russia. The author of 3 scientific publications. Area of expertise: cognitive linguistics, English concepts and constants, grammar of English language, grammar of Germanic languages, analysis of political texts, political discourse, discursive analysis. E-mail: yanademkina@mail.ru